

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I urodziła pierworodna syna i nadała mu imię Moab.* On jest ojcem Moabitów aż do dziś. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starsza urodziła syna i nadała mu imię Moab. On jest ojcem dzisiejszych Moabitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy starsza urodziła syna, nadała mu imię Moab. On <i>jest</i> ojcem dzisiejszych Moabitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I urodziła starsza syna, a nazwała imię jego Moab; ten jest ojcem Moabitów, aż do dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I porodziła starsza syna, i nazwała imię jego Moab, ten jest ojcem Moabitów aż do dzisiejszego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starsza, urodziwszy potem syna, dała mu imię Moab. Ten był praojcem dzisiejszych Moabitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starsza urodziła syna i nazwała go Moab. On jest praojcem dzisiejszych Moabitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starsza urodziła syna i dała mu na imię Moab. On był praojcem dzisiejszych Moabitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy starsza urodziła syna, dała mu imię Moab. Jest on praojcem dzisiejszych Moabitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młodsza również urodziła syna. Dała mu na imię Ben-Ammi. On jest praojcem dzisiejszych Ammonitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierworodna urodziła syna i nazwała go Moaw; on jest praojcem Moabu aż do dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І старша породила сина і назвала ім'я його Моав: Від батька мого; він батько Моавитів до сьогоднішнього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I starsza urodziła syna, a jego imię nazwała Moab; to on jest po dzień dzisiejszy ojcem Moabitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po jakimś czasie pierworodna urodziła syna i nazwała go imieniem Moab. On jest ojcem Moabu, po dziś dzień.

¹⁾ Moab, מוֹאָב (mo'aw) od מֹאבִּינִי (?), czyli: z naszego ojca, por. ww. 32, 34. Zob. <x>40 25:13</x>; G dod.: mówiąc: z mojego ojca (on), ἐκ τοῦ πατρός μου.